

## **A Sociolinguistic Research on Peoples' Names in Chinese Textbooks in Japan during Hundred Years**

CUI Chunzi

Keywords: Peoples' names, Chinese textbooks in Japan, sociolinguistic, diachronic change

Abstract: There has been little research on proper nouns and the diachronic change in Chinese textbooks in Japan so far. This paper selected forty Chinese textbooks as research materials, which were published from the Meiji Period in Japan to now, and conducted a quantitative and qualitative research on peoples' names in the proper noun category. An analysis indicated that peoples' names have different forms according to different character identity, status and so forth. In addition, the changes of the names in Chinese textbooks over a period of one hundred years and changes in the social structure, the political situation in China, and Sino-Japanese relations are closely linked.

これまで日本の中国語教科書における固有名詞及びこれらの経時変化についての研究はまだなされていない。本稿では、日本明治時代から今まで発行された中国語教科書（40冊）に出現する固有名詞における人名について、定量的と定性的研究方法により、実証的研究を行った。本論の研究により、人の身分、地位などの違いによって、人名の語の構成の形式も違う。さらに、百年間中国語教科書に出現する人名と中国の社会構造、政治情勢、中日関係の変化との密接な関係を明かにした。

# 百年日本汉语教材中人名社会语言学研究

崔 春 子

## 1. 引言

汉语教材不仅是进行汉语教学的重要工具，也是记录并反映中国社会语言变迁的重要文献。目前从教学法或语言本体的角度对汉语教材进行的研究已经取得了一些成果<sup>1)</sup>，但还鲜有从社会语言学的角度对汉语教材进行的研究。一方面，汉语教材作为社会语言学研究材料的重要价值，还没有被学界充分认识；另一方面，对汉语教材进行社会语言学的研究，需要在历时和共时的两个维度上都获取大量的研究材料，即教材，而教材资源的不足也限制了汉语教材的社会语言学研究。

近年来，日本及中国大陆地区对各时期汉语教材的收集与整理都进入了一个新阶段。其中“六角恒广的《中国语教本类集成》(1-10集)收录了日本明治维新(1868)到昭20年(1945)之间出版的200多部汉语教材，是日本汉语教育史研究中最系统、全面的研究成果。张美兰的《日本明治时期汉语教科书汇刊》是中国大陆地区出版的对日本明治时期汉语教科书进行收集、整理和研究的重要成果<sup>2)</sup>。”笔者将吸收以上的研究成果，并对尚未被系统收集、整理和研究的1945年以后的日本汉语教材进行收集、整理和社会语言学角度的研究。

本文选取日本明治时期至今一百多年间出版的 40 本汉语教材为研究材料,对其中出现的专有名词中的人名进行定量与定性的实证研究,研究目的是发现人名在汉语教材中共时的出现内容和历时的出现规律。按照日本的历史时期,本文将教材选取的时间段分为明治时期(1868-1912),大正至昭和 20 年(1913-1945),昭和 21 年至昭和 62 年(1946-1987),平成 1 年至今(1988-2012) 4 个时期,每个时期分别选取完全由日本人编写的 10 本汉语教材,并且教材内容均为口语(白话)会话体,详见附录。此外,因本文主要从社会语言学的角度进行研究,所以本文所选取的人名仅指现实社会中或已有创作中已存在的人名,不包括专为教材编写而虚构的人名。

## 2. 各时期人名的定量与定性分析

本文分别将 4 个时期所选的汉语教材按年份排序,并将对应各教材中出现的人名全部进行定量统计与定性分析。

### 2.1 明治时期(1868-1912)

明治时期的汉语教材中共出现 44 个人名,其中包括合称人名 2 个(尧舜,嘉道),详见表 1。人名涉及的人物身份包括皇帝,君王,大臣,思想家,文学家,历史及传说人物,文学主人公 7 种<sup>3)</sup>。不同身份的人物根据不同的称呼方式,其人名的构词形式也不同,以下将做详细分析:

(1) 皇帝中以身份地位称呼的包括“秦始皇(嬴政,秦朝开国皇帝)<sup>4)</sup>”;以封号<sup>5)</sup>称呼的包括“汉高祖(刘邦,汉朝开国君王),唐太宗(李世民,唐朝第二位皇帝),清太祖(努尔哈赤,被追尊为太祖高皇帝),圣祖(清圣祖仁皇帝,爱新觉罗·玄烨)”;以年号<sup>6)</sup>称呼的包括“康熙皇上(清圣祖仁皇帝,爱新觉罗·玄烨),雍正(清世宗,爱新觉罗·胤禛),

乾隆（清高宗，爱新觉罗·弘历），嘉道（嘉庆帝即清仁宗爱新觉罗·颙琰和道光帝即清宣宗爱新觉罗·旻宁），顺治皇上（清世祖，爱新觉罗·福临）”。

(2) 君王中以身份地位称呼的包括“刘先主（刘备，三国时期蜀国开国君王），姜太公（齐国始祖而称‘太公望’，俗称‘姜太公’），楚霸王（项羽，秦末起义军领袖，秦亡后自立为西楚霸王）”；以名字称呼的包括“曹操（三国时期的魏王，追尊为魏武帝），李自成（明末农民起义领袖，自称新顺王，建立大顺政权），吴三桂（吴周政权建立者，吴周太祖）”。

表 1：明治时期汉语教材中人名的定量分析表

教材年份	人名（括号内为出现次数）
1879	孔子（1）、老子（1）
1881	孔子（1）
1894	（无）
1898	刘先主（1）、苏东坡（1）、李青莲（1）、孙夫人（1）、彭官保（1）
1901	（无）
1904	（无）
1904	尧舜（1）、颜鲁公（1）、秦始皇（1）、汉高祖（1）、楚霸王（1）、康熙皇上（1）、雍正（1）、乾隆（1）、嘉道（1）、清太祖（1）、顺治皇上（1）、圣祖（1）、唐太宗（1）、曹操（1）、李自成（1）、吴三桂（1）、年羹尧（1）、曾文正（1）、李文忠（1）、孔圣人（1）、孟夫子（1）、朱夫子（1）、诸葛武侯（1）、李太白（1）、杜工部（1）、太史公（1）、刘先主（1）、韩信（1）、白居易（1）、韩文公（1）、柳子厚（1）、苏东坡（1）、王安石（1）、岳武穆（1）、文信国（1）、王阳明（1）、姜太公（1）、武侯（1）
1905	塞翁（1）
1905	（无）
1915	（无）

(3) 大臣以官位称呼的包括“彭官保（彭玉麟，清末对太子太保，太子少保身份者尊称为官保）”；以封号称呼的包括“颜鲁公（颜真卿，唐代

吏部尚书，被封鲁郡公，因称‘颜鲁公’，文信国（文天祥，宋廷封其为少保，信国公）”；以谥号<sup>7)</sup>称呼的包括“岳武穆（岳飞，北宋抗金名将，谥武穆），诸葛武侯和武侯（诸葛亮，三国时期蜀汉丞相，谥忠武侯），曾文正（曾国藩，谥文正）”；以名字称呼的包括“王安石（北宋政治家，思想家，学者），诸葛亮（三国时期蜀汉丞相），李文忠（明代开国将领），年羹尧（清朝军事人物，平定西藏青海之乱）。

(4) 思想家以“子”称呼的包括“孔子（对儒家学派创始人孔丘的尊称），老子（对道家学派创始人李耳的尊称）”；以“姓 + 夫子”称呼的包括“孟夫子（对孟轲的尊称），朱夫子（对朱熹的尊称）”；以“姓 + 圣人”称呼的包括“孔圣人（对孔丘的尊称）”。

(5) 文学家以号<sup>8)</sup>称呼的包括“苏东坡（苏轼，号东坡居士），李青莲（李白，号青莲居士），王阳明（王守仁，号阳明子）”；以字称呼的包括“柳子厚（柳宗元，字子厚），白乐天（白居易，字乐天），李太白（李白，字太白）”；以谥号称呼的包括“韩文公（韩愈，谥号文）”；以官职称呼的包括“杜工部（杜甫，曾任检校工部员外郎，被称为‘杜工部’）”。

(6) 历史及传说人物中约定俗成的称呼包括“尧舜（传说中氏族社会的两位圣王）”；以配偶身份称呼的包括“孙夫人（孙尚香，刘备之妻）”。

(7) 这一时期教材中的文学人物只出现了“塞翁（《淮南子·人间训》中的成语《塞翁失马》中的主人公）”。

(8) 所有人名中出现次数最多的是“孔子（2）”及与其相关的“孔圣人（1）”。整体来看这一时期的人物主要以中国古代皇帝，君王，思想家和文学家为主，并且根据人物身份的不同，称呼方式的不同，人名的构词形式也不同。

## 2.2 大正至昭和 20 年（1913-1945）

大正至昭和 20 年的汉语教材中共出现 62 个人名，详见表 2。人名在

1937 年和 1939 年出现个数最多，涉及的人物身份主要包括国民革命军，中华民国南京国民政府，北平中华民国临时政府，中共中央军事委员会，表演与艺术家等，以下将做详细分析：

表 2：大正至昭和 20 年汉语教材中人名的定量分析表

教材年份	人名（括号内为出现次数）
1915	（无）
1922	（无）
1928	（无）
1928	（无）
1937	白崇禧（2）、宋哲元（2）、林森（1）、汪兆铭（1）、汪精卫（1）、蒋介石（1）、蒋中正（1）、李宗仁（1）、冯玉祥（1）、阎锡山（1）、韩复榘（1）、龙云（1）、刘湘（1）、何键（1）、何成濬（1）、商震（1）、何应钦（1）、陈诚（1）、熊斌（1）、陈调元（1）、程潜（1）、唐生智（1）、杨潜（1）、曹告森（1）、刘峙（1）、谷正伦（1）、杨虎（1）、胡宗南（1）、汤恩伯（1）、傅作义（1）、孙连仲（1）、庞炳勋（1）、万福麟（1）、曹福林（1）、于学忠（1）、张学良（1）、张发奎（1）、顾祝同（1）、冯治安（1）、张自忠（1）、刘汝明（1）、张群（1）、孔祥熙（1）、宋子文（1）、孙科（1）、王宠惠（1）、吴鼎昌（1）、陈绍宽（1）、朱德（1）、彭德怀（1）、毛泽东（1）、周恩来（1）、张德宝（1）
1939	孔夫子（1）
1939	汪兆铭（1）、蒋介石（1）、白崇禧（1）、阎锡山（1）、张学良（1）、孔祥熙（1）、孙科（1）、周恩来（1）、宋美龄（1）、王克敏（1）、吴佩孚（1）、张景惠（1）、梅兰芳（2）、程艳秋（1）、曹禺（1）、王人美（1）
1939	（无）
1940	（无）
1942	（无）

（1）本文主要以教材的出现年代 1937 和 1939 年为参考标准，分析所涉及人物的身份。国民革命军中的人物身份较为复杂，分布在军事委员会，第一，二，三，四，五，六战区，直属部队，海军，空军及国民党政要中<sup>9)</sup>。其中军事委员会中涉及的人物有委员长蒋中正，参谋总长程潜，副参谋长白崇禧，军事参议院院长陈调元，军事委员会秘书长张群，警卫执

行部主任兼军法执行总监唐生智。第一战区中涉及的人物有司令长官蒋中正，第一集团军总司令宋哲元，第二集团军总司令刘峙，第二集团军副总司令兼第一军团司令孙连仲。第二战区中涉及的人物有司令长官，预备军总司令阎锡山，第七集团军总司令傅作义。第三战区中涉及的人物有司令长官冯玉祥，第八集团军总司令张发奎，第十五集团军总司令陈诚，参谋长熊斌。第四战区中涉及的人物有司令长官何应钦。第五战区中涉及的人物有司令长官蒋中正（兼），李宗仁，第三集团军总司令韩复榘，第三集团军副总司令曹福林，第三集团军副司令于学忠，第五集团军总司令顾祝同，第三十三集团军总司令张自忠。第六战区中涉及的人物有司令长官，第二十集团军总司令商震，第二十集团军副总司令万福麟，第三十一集团军总司令汤恩伯。直属部队中涉及的人物有第一预备队司令长官李宗仁，第二预备队司令长官刘湘，第三预备队司令长官龙云，第四预备队司令长官何成濬，第十八集团军司令长官朱德，第十八集团军副总司令彭德怀。海军中涉及的人物有海军总司令陈绍宽。空军中涉及的人物有空军总司令宋美龄。国民党政要中涉及的人物有国防最高会议副主席，国民党副总裁，国民参政会议长汪精卫，东北保安总司令张学良，国民政府内务部长何键。此外，国民革命军中还出现了第六十八军军长刘汝明，第二十四军团军团长庞炳勋，第十七军团军团长胡宗南。

(2) 中华民国南京国民政府中涉及的人物有行政院长兼财政部长孔祥熙，行政院副院长张群，立法院长孙科，参议院院长林森，参谋本部总务厅长熊斌，实业部部长吴鼎昌，财政部长宋子文，外交部长王宠惠。

(3) 北平中华民国临时政府中涉及的人物有行政委员王克敏，参议府议长，总理大臣张景惠。

(4) 中共中央军事委员会中涉及的人物包括中华苏维埃共和国临时政府主席，中共中央政治局委员毛泽东，中共中央军委委员彭德怀，中央革命军事委员会副主席周恩来。

(5) 表演与艺术领域中涉及的人物包括京剧四大名旦之梅兰芳, 程艳秋, 现代戏剧家曹禺, 电影表演艺术家王人美。

(6) 其他人物中, 杨潜, 曹告森, 谷正伦, 张德宝 4 人目前身份无从查证, 但由出现时间及其他人物身份可推测, 这些人有可能为当时参与抗日活动的重要人物。吴佩孚本为军阀, 在 1939 年曾为日本策划华北临时政府与南京维新政府的拟任官员。另外, 这一时期还出现一次对孔子的尊称形式“孔夫子”。

(7) 这一时期由于中国和日本的政治关系的变化, 教材中出现的人物身份也发生了巨大的变化。当时中国的各种政治力量中的重要人物, 尤其是 1937 年战争初期国民革命军中的重要将领成为了书中出现的主要群体。

### 2.3 昭和 21 年至 62 年 (1946-1987)

昭和 21 年至 62 年的汉语教材中共出现 173 个人名, 详见表 3。人名在 1960 年出现个数最多, 主要是各国领导人, 其他还有文学及戏剧中的人物, 名人, 作家, 中国重要领导人, 传说及历史人物, 文艺领域中的。以下将做详细分析:

(1) 涉及的国家领导人的身份有首相, 副首相, 第一副首相, 外相, 国防相, 文化相, 总统, 前总统, 副总统, 临时总统, 国连代表, 主席, 国家指导委员长, 元首, 革命评议会议长, 国王, 女王, 皇帝, 党第一书记, 党书记, 最高会议干部会议长, 最高人民会议委员长, 国家评议会议长, 内阁干部会议长, 国务长官, 国防长官, 前驻日大使。由于教材中对于人名所对应的身份及国家已有详细标记, 本文不再重新标注。

(2) 文学及戏剧中出现的人物主要有愚公, 智叟 (古代神话传说人物, 《愚公移山》出自《列子·汤问》), 白毛女, 喜儿 (民间传说的人物, 1945 年创作歌剧《白毛女》), 孟姜女, 范喜良 (中国古代传奇故事中的, 最早上溯到《左传》), 晏子 (《晏子使楚》的故事出自《晏子春秋



•内篇•杂下》，四郎（杨家将传奇故事中的《四郎探母》），藤野先生（鲁迅回忆散文《藤野先生》，范爱农先生（鲁迅《朝花夕拾》中的《范爱农》）。

(3) 名人主要有白求恩（医生），牛惠生（医生），雷锋（解放军战士），徐连山（抗日英雄）。

表 3：昭和 21 年至 62 年汉语教材中人名的定量分析表

教材年份	人名（括号内为出现次数）
1956	苏东坡（1）、诸葛亮（1）、梅兰芳（2）、孟小冬（2）、四郎（2）、吴清源（1）
1960	金日成（1）、崔庸健（1）、朴正熙（1）、泽登巴尔（1）、胡志明（1）、范文同（1）、阮高其（1）、阮文绍（1）、梭发那•富马（1）、苏发努冯亲王（1）、西哈努克（1）、奈温（1）、普密蓬（1）、拉赫曼（1）、李光耀（1）、苏加诺（1）、苏哈托（1）、马利克（1）、英迪拉•甘地（1）、拉达克里希南（1）、尼赫鲁（1）、查格拉（1）、阿尤布汗（1）、马亨德拉（1）、旺楚克（1）、查希尔沙阿（1）、巴列维（1）、侯赛因（1）、努尔丁•阿塔西（1）、纳赛尔（1）、西德基•苏莱曼（1）、隆拉勒（1）、沙特（1）、夏尔•赫卢（1）、马卡里奥斯（1）、勃列日涅夫（1）、科兹洛夫（1）、赫鲁晓夫（1）、米高杨（1）、柯西金（1）、葛罗米柯（1）、马利诺夫斯基（1）、博得格尔内（1）、吉科宁（1）、古斯塔夫六世（1）、奥拉夫五世（1）、裴德列九世（1）、克拉格（1）、西伦凯维兹（1）、斯多夫（1）、乌布利奇（1）、吕布克（1）、基辛格（1）、勃兰特（1）、列纳尔特（1）、诺沃提尼（1）、卡达尔（1）、朱莉安娜（1）、鲍顿英一世（1）、伊丽莎白二世（1）、威尔逊（1）、布朗（1）、戴高乐（1）、蓬皮杜（1）、顾夫•德姆维尔（1）、马尔罗（1）、佛朗哥（1）、龙拉查（1）、塞尼（1）、南尼（1）、保罗六世（1）、铁托（1）、谢胡（1）、日夫科夫（1）、毛雷尔（1）、哈桑二世（1）、布尔吉巴（1）、伊德里斯（1）、阿布微（1）、蒙博托（1）、海尔•塞拉西一世（1）、塞古•杜尔（1）、奥博特（1）、尼雷尔（1）、布迈丁（1）、马桑巴-代巴（1）、凯塔（1）、桑戈尔（1）、欧斯曼（1）、迪奥里（1）、姆巴（1）、达达赫（1）、乌弗埃•博瓦尼（1）、托姆巴巴耶（1）、卡伊班达（1）、米孔贝罗（1）、肯雅塔（1）、皮尔逊（1）、约翰逊（1）、腊斯克（1）、麦克纳马拉（1）、汉弗莱（1）、戈德堡（1）、赖肖尔（1）、艾森豪威尔（1）、肯尼迪（1）、卡斯特罗（1）、多尔蒂科斯（1）、杜瓦利埃（1）、巴里恩托斯（1）、翁加尼亚（1）、斯特罗斯那（1）、席尔瓦（1）、霍尔特（1）、霍利约克（1）、成吉思汗（3）、藤野先生（2）、鲁迅先生（3）、顾珊珊（1）、周而复、袁美荣（1）、春阳（1）、李绍琪（1）、马寿山（1）、徐钦文（1）、牛惠生（1）

1969	毛泽东 (2)、毛主席 (8)、伟大领袖毛主席 (2)、白求恩同志 (1)、鲁迅 (6)、晏子 (8)、楚王 (3)、司马迁 (1)
1971	(无)
1973	(无)
1975	有巢氏 (1)、燧人氏 (1)、伏羲氏 (1)、神农氏 (1)、皇帝 (1)、尧 (1)、舜 (1)、禹 (1)、列宁 (2)、于炳坤 (1)、徐连山 (1)、周恩来总理 (1)、周总理 (1)、白毛女 (1)、毛主席 (4)、毛泽东同志 (1)、伟大领袖毛主席 (3)
1977	毛主席 (2)、愚公 (10)、智叟 (3)、白求恩大夫 (1)、白求恩 (1)、解放军战士雷锋 (1)、雷锋 (11)
1979	白毛女 (3)、毛泽东 (1)、愚公 (5)、北山愚公 (1)、智叟 (2)、喜儿 (1)、鲁迅 (1)、鲁迅先生 (12)、范爱农先生 (1)、萧红 (1)
1984	鲁迅 (2)、清咸丰皇帝 (1)、慈禧 (1)、慈禧太后 (3)、秦始皇 (2)、孟姜女 (5)、范喜良 (1)
1985	(无)

(4) 作家主要有苏东坡 (北宋文学家), 鲁迅 (中国现代作家), 萧红 (中国现代作家), 司马迁 (西汉文学家), 于炳坤 (当代文学家)。其他作家顾珊瑚, 周而复, 袁美荣, 春阳, 李绍琪, 马寿山, 徐钦文等均出现在教材引文出处的作者处, 有关这些作家的信息目前无从考证。

(5) 教材中多次出现中国领导人毛泽东 (主席), 及其他中国领导人周恩来 (国务院总理, 外交部长)。

(6) 中国传说及历史人物包括有巢氏, 燧人氏, 伏羲氏, 神农氏, 皇帝 (中国古代神话人物); 尧, 舜, 禹 (氏族社会传说中的圣王), 咸丰皇帝 (清文宗), 慈禧, 慈禧太后 (清皇太后), 秦始皇 (参见 2.1), 楚王, 诸葛亮 (参见 2.1), 成吉思汗 (元太祖)。

(7) 文艺领域中的人物包括梅兰芳 (参见 2.2), 孟小冬 (京剧表演艺术家), 吴清源 (围棋大师)。

(8) 这一时期人物中出现次数最多的是中国领导人毛泽东 (包括毛泽东同志, 毛主席, 伟大领袖毛主席)。雷锋, 白求恩, 白毛女, 愚公等人物出现次数也较多。

## 2.4 平成 1 年至 24 年 (1988-2012)

平成 1 年至 24 年的汉语教材中共出现 11 个人名，详见表 4。总体来看，这一时期出现人名较少，主要涉及的人物身份有文艺家，文学人物<sup>10)</sup>，国家领导人，以下将做详细分析：

(1) 文艺家中的作家包括鲁迅（中国），司汤达（法国），雨果（法国），歌德（德国）；音乐家包括贝多芬（德国），柴可夫斯基（俄国），肖邦（波兰）；思想家包括孔子（参见 2.1）。

(2) 文学人物有刘备，诸葛亮（罗贯中《三国演义》）。

(3) 国家领导人有毛泽东（已故，中国）。

(4) 这一时期整体来看出现的人名较少，且规律性不太明显。

表 4：平成 1 年至 24 年汉语教材中人名的定量分析表

教材 年份	人名（括号内为出现次数）
1997	(无)
1998	(无)
2002	(无)
2004	孔子 (8)
2005	(无)
2007	毛泽东 (1)
2008	(无)
2010	毛泽东 (2)、鲁迅 (5)、刘备 (3)、诸葛亮 (4)
2011	司汤达 (1)、雨果 (1)、歌德 (1)、贝多芬 (1)、柴可夫斯基 (1)、肖邦 (1)
2012	(无)

### 3. 百年人名历时总析

总体来看,百年汉语教材中人名的出现规律与特定历史时期中国的政治情况和中日关系的变化有着较为密切的联系。

#### 3.1 明治时期(1868-1912)——日本对中国历史文化进行一定的关注

明治时期汉语教材中出现的人物主要以中国古代皇帝,君王,大臣,思想家,文学家为主。这一时期的汉语教材中人名的出现情况反映出日本在这一时期对中国历史文化情况的关注和了解。从对这些人名的称呼方式上也可以了解到明治时期对教材中出现人物的称呼与现在已有所不同。例如,今天的汉语教材中已不再出现“孔圣人,孔夫子”这类尊称形式,对大臣和文学家也主要以称呼名字为主。中国古代通过来称呼表达尊敬的方式是一种常用的礼貌策略。受官本位文化的影响,在称呼大臣或官员时要在姓后加上官位来表示尊敬。谥号是皇帝或重要人物死后对其追加的表示其生前行迹的称呼,在姓后加上谥号也是表达尊敬的称呼方式之一。另外,文学家的字和号也是为了美化称呼,以供他人在称呼时表达尊敬使用的。由此可以看出,日本汉语教材中人名的各种尊称形式其实是中国清末社会即近代社会中通过称呼来表达礼貌的一种手段。教材中人名的出现情况与当时中国的社会文化相符合,也与中国古代儒家文化传统相一致,这也体现出明治时期日本对中国文化的关注。

#### 3.2 大正至昭和20年(1913-1945)——日本对华战争背景下教材的战略实用性

大正至昭和20年间,日本汉语教材中仅在1937年和1939年出现了人名。通过文章第2部分的分析可以了解到这些人物均为当时日本对华战

争中，中国战场及政治集团的各种力量，且其中仅有少数是与日方力量有联系的，大多是与日军对抗的各种力量中的重要权力人物。1937年7月7日卢沟桥事变以后，中国开始抗日运动，通过汉语教材中出现的人名，我们可以看到，国民革命军中的主要将领是当时日本对华战场上的主要战略目标，也是与当时日军对抗的主要力量。1939年的汉语教材中出现较多与日方合作的中华民国南京国民政府，北平中华民国临时政府中的主要人物，由于这一年国民党和共产党由合作到破裂，两政党中只出现了主要领导人。从这一时期汉语教材中出现的人物可以看出，日本对华战争下的汉语教育主要以战略实用性为主。人名称呼中的礼貌形式均未出现，所有人物都以人名直呼为主，且教材中出现的人物与中日关系和中日战场势力的各种变化相一致，这些是日本对华战争背景下教材战略实用性的体现。

### 3.3 昭和 21 年至昭和 62 年（1946–1987）——汉语教材成为中国政治情况的直观反映

昭和 21 年至昭和 62 年，随着二战结束，世界开始进入冷战时期。日本在进行汉语教育的同时更注重世界格局的演变。50 年代中后期到 60 年代初，在美国和苏联的对抗中，世界格局以及各国的战略形势不断变化。从 60 年代日本汉语教材中出现的领导人及其国家可以看出，社会主义国家，资本主义国家以及在美苏分割统治下的各个国家的政治情况都是当时日本关注的对象。随着中国进入文化大革命，日本这一时期的汉语教材也随之进入“红”色语言时代。与毛泽东有关的称呼“毛泽东同志，毛主席，伟大领袖毛主席”等都是用称呼表示尊敬的典型形式，其中“同志”是当时一般称呼的主要尊称形式，“主席”是代表毛泽东最高权力地位的尊称形式。除此之外，雷锋，白求恩等中国共产党宣传的代表中国共产党价值观精神的人物，以及白毛女（喜儿）等代表被中国共产党解救的受苦人民的人物也是文革时期日本汉语教材中出现最多的人物。尤其是称呼前者时

经常使用表示身份的尊称形式，如“解放军战士雷锋，白求恩同志”等。此外，《愚公移山》故事中出现的愚公和智叟也是这一时期出现较多的文学人物，这些人物也是中国共产党宣传价值观时常借用的文学人物。由此可见，这一时期日本汉语教材中出现的人名是中国当时政治情况的直观反映，这一时期的汉语教材也是记载中国红色时代汉语教育特色的重要参考材料。

### 3.4 平成 1 年至平成 24 年（1988-2012）——汉语教材中人名的趋减化和虚拟化

平成时期汉语教材中出现的人名已经较少，原因有两个：首先，日本汉语教材进入平成时期主要用于大学选修课教学，受教材应用的限制，教材整体内容较少，且以日常生活内容为主，涉及中国人物和文化的介绍内容相对较少<sup>11)</sup>；其次，教材中出现的人名多是虚拟的，实际存在的人名普遍较少。受调查文献数量的限制，本部分只能由已研究的 10 本教材中得出本部分的分析结论，即汉语教材中的人名有趋减化和虚拟化发展的情况。

## 4. 结论

本文通过对百年日本汉语教材中人名的定量与定性分析，从共时和历时的 2 个层面上得出了人名在日本汉语教材中的出现内容和规律。总的来说，各时期出现的人名体现了日本汉语教材从明治时期（1868-1912）对中国历史文化进行一定的关注，到日本对华战争背景下（1913-1945）重点突出教材的战略实用性，再到中国建国之后（1946-1987）直观反映中国的政治情况，最后进入平成时期（1988-2012）汉语教材中人名的趋减化和虚拟化的历时变化规律。

## [注]

- 1) 根据崔春子 (2012), “对于日本明治时期汉语教材的研究主要集中于对各教材中出现的语音, 词汇, 语法等各语言要素的研究。其中, 从词汇角度对明治时期官话课本进行的研究最多, 因为词汇是语言系统中最不稳定的成分, 随社会变化而变化的特征最明显, 因此有关北京官话口语词和各词类的研究较多。而在词类研究中, 张美兰对南北两种《官话指南》的介词和《官话类编》的词汇概貌进行的研究, 李无未・杨杏红对《官话指南》等 4 部日本明治时期官话课本中语气词进行的研究, 以及颜峰・徐丽对《官话指南》的代词进行的研究较有代表性。”
- 2) 参见崔春子 (2012A)。
- 3) 教材中如果出现同一人物有不同名字或称呼方式的情况, 本文在分析时仅采用现行通用的名字表示; 教材中出现的人物如果一生具有多重身份, 本文仅参考其人名所出现的教材的出版年代所对应的身份, 或其在获得最大成就领域中的身份。
- 4) 括号中的内容为笔者根据参考文献所查阅到的有关人物的身份。限于篇幅限制, 本文仅选取众多资料中与归类分析有关的内容在括号中进行简注。
- 5) 本文的“封号”不同于中国古代的官职封号, 仅指中国古代地位较高的人受封的表示荣誉和正式地位的称号。
- 6) “年号”指用于纪年的名号。
- 7) “谥号”指中国古代有身份和地位的人死后, 根据其生平所起的, 以褒贬善恶的称号。
- 8) 文学家的字和号是为了美化称呼, 以供他人在称呼时表达尊敬使用的。
- 9) 本文仅根据参考文献的资料分析 1937 和 1939 年中出现的人名所涉及的人物身份, 由于笔者专业所限, 考证难免有疏漏之处, 但对本文结论不会产生影响。
- 10) 本文中提到的人物中, 有的既是历史人物又是出现在文学作品中的, 笔者根据其在教材中出现的背景及语境进行划分。
- 11) 此处参见崔春子 (2012B)。

## [参考文献]

- 崔春子 日本明治时期汉语教材中的连词 神奈川大学人文学会 人文研究 2012A (177)
- 崔春子 日本初级汉语教材语法项目综合分析 神奈川大学大学院外国语学研究科 言語と文化論集 2012B (18)
- 杜建民 中国历代帝王世系年表 济南: 齐鲁书社 1995

- 何应钦 日军侵华八年抗战史 台北：黎明文化事业公司 1982
- 六角恒广 中国语教本类集成（1-10 集）东京：不二出版 1991-1998
- 李剑农 中国近百年政治史 上海：复旦大学出版社 2002
- 万国鼎 中国历史纪年表 北京：中华书局 1978
- 张美兰 日本明治时期汉语教科书汇刊 桂林：广西师范大学出版社 2011（原为繁体）
- 中外名人研究中心 世界名人录 香港：中国经贸出版社 1997

#### 【附录】40 本各时期日本汉语教材一览

\*《中国语教本类集成（1-10 集）》以下简称《集成》；《日本明治时期汉语教科书汇刊》以下简称《汇刊》。

#### 一、明治时期（1868-1912）：

- (1) 广部精编辑 1879《亚细亚言语集：支那语官话部》共 7 卷 青山堂书房发行（《汇刊》第 8 册）
- (2) 吴昌太・郑永邦编著 1881《官话指南》杨龙太郎出版（《汇刊》第 2 册）
- (3) 木野村政德 1894《日清会话附军用语》嵩山房（《汇刊》第 10 册）
- (4) 金国璞・平岩道知编著 1898《北京官话谈论新篇》平岩道知发行（《汇刊》第 10 册）
- (5) 西岛良尔著 1901《清语教科书》石塚猪男发行（《汇刊》第 14 册）
- (6) 宫岛大八编，张廷彦校阅 1904《官话急救篇》善邻书院（《汇刊》第 17 册）
- (7) 足立忠八郎 1904《（北京官话）实用日清会话》金刺芳流堂（《汇刊》第 17 册）
- (8) 金岛苔水 1905《日清会话语言类集》松云堂（《汇刊》第 20 册）
- (9) 平岩道知著，张廷彦校阅 1905《日华会话签要》冈崎屋书店发行（《汇刊》第 22 册）
- (10) 渡俊治 1907《官话应酬新篇》东京文求堂书店刊行（《汇刊》第 25 册）

#### 二、大正至昭和 20 年（1913-1945）：

- (1) 佐藤留雄 1915《支那语商业会话》文求堂（《集成》第 3 集第 4 卷）
- (2) 宫胁贤之介 1922《家庭支那语》大阪屋号书店（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (3) 佐藤留雄 1928《商业支那语自习》同文社（《集成》第 3 集第 4 卷）
- (4) 渡会贞辅 1928《满洲警察官用支那语会话集》日清印刷所（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (5) 大阪朝日新闻东亚部 1937《支那語早わかり》朝日新闻社（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (6) 桥本泰治郎 1939《标准支那语会话》丸善株式会社（《集成》第 2 集第 4 卷）
- (7) 内之宫金城 1939《初等支那语会话》日本放送出版协会（《集成》第 2 集第 4 卷）



- (8) 吉野美弥雄 1939《华语教程》平野书店（《集成》第2集第4卷）
- (9) 櫻庭严 1940《警务支那语会话》大阪屋号书店（《集成》第5集第4卷）
- (10) 中泽信三 1942《宪兵支那语会话》萤雪书院（《集成》第5集第4卷）

### 三、昭和21年至62年（1946-1987）：

- (1) 中国语学习双书編集委員会 1956《現代中国語会話》江南书院
- (2) 长谷川寛 1960《中国語会話》白水社
- (3) 藤堂明保 ほか 1969《中国語教本》光生馆
- (4) 竹島金吾・安念一郎 1971《速修中国語会話》金星堂
- (5) 引田春海 1973《实用中国語会話》金园社
- (6) 香坂順一 1975《統合中国語課本》光生馆
- (7) 伊地智善继 1977《簡明基礎中国語》东方书店
- (8) 相浦杲 1979《NHK 中国語入門》日本放送出版協会
- (9) 平井胜利 1984《中国語初級・中級コース》白帝社
- (10) 榎本英雄 1985《やさしい中国語会話》白水社

### 四、平成1年至24年（1988-2012）：

- (1) 奥水优 1997《ワンポイント初級中国語》郁文堂
- (2) 荒川清秀 1998《中国語ステップ・バイ・ステップ》白水社
- (3) 千島英一 2002《楽しく話そう中国語》金星堂
- (4) 櫻井明治 2004《漢語初歩》駿河台出版社
- (5) 関根謙 2005《[改訂版] 基礎固め中国語 四つのステージ》同学社
- (6) 中川正之 2007《中国語入門教科書》白帝社
- (7) 瀬戸口律子 2008《新中国語はじめました》駿河台出版社
- (8) 宮本徹・木村英樹 2010《中国語入門Ⅰ・Ⅱ》財団法人放送大学教育振興会
- (9) 相原茂 2011《基礎から学べる中国語》PHP 研究所
- (10) 船田秀佳 2012《声に出して覚える！やさしい中国語 <CD 付>》駿河台出版社